



Liberté • Égalité • Fraternité

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

BUREAU DE LIAISON DE LA FRANCE
ZYRA E NDËRLIDHJES SË FRANCËS

SPONSOR GJENERAL I FESTIVALIT



UNMIK

MINISTRIA E KULTURËS, RINISË DHE SPORTIT
MINISTRY OF CULTURE, YOUTH AND SPORTS



PRISHTINA



KUVENDI KOMUNAL
PRISHTINË

Kisha Katolike
"Shën Ndou"

ARTCenter

Fakulteti i Arteve



Sponzor
Medial



Festivali Internacional i Muzikës Kamertale
International Festival of Chamber Music

7 Kosova KamerFest
Festivali Internacional i Muzikës Kamertale
International Festival of Chamber Music



Fondacioni Muzikor Kosovar "Ank Kosova"
Kosova Music Foundation "Ank Kosova"



Liberté • Égalité • Fraternité

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

BUREAU DE LIAISON DE LA FRANCE
ZYRA E NDËRLIDHJES SË FRANCËS

08 October 2006

Kisha Katolike / Catholic Church "Shën Ndou"

Ora / At: 20:00

FRENCH ARTISTS FOR KAMERFEST

(FAURE, RAVEL, FRANCK)



Francis Duroy
Violinë / Violin



Hugues Leclere
Piano / Piano

08 - 31 October 2006

PRISHTINË

Fancis Duroy - Violinë
Harku i Francis Duroy asnjëherë nuk ka qenë agresiv... Ai i gjurmton vijat melodike në mënyrë suptile, dhe pastaj ai i formëson këto shpirtërisht. Enthuizmi violinistik dhe sensibiliteti i tij demonstrohen plotësisht, ashtu siç ai vazhdon t'i hulumtojë burimet e pafundme të mjeshtërisë..." – Christian Fruchart- L'Alsce.

Francis Duroy U lind në Paris, trajnimi i tij muzikor filloi kur ishte tetë vjeç, në Shën Maur – Conservatoire National de Région, ku u diplomua në piano, violinë, korn, muzikë kamertale dhe harmoni.

Ai i përfundoi studimet violinistike në Bruksel (Belgjici) me Maurice Raskin, në Lyon CNSM – Conservatoire National Supérieur de Musique (Francë) me veda Reynolds.

Më 1985 ai fitoi bursë që të studjojë në Banff Centre School of Fine Arts (Kanada), me artistë kaqë të njohur si Zoltan Szekely, violinist Rafael Hillier, çelistin Anner Bylsma ose pianistin Mehanem Pressler.

Më 1986, ai u përcaktua solist në Operën Kombëtare të Lionit me dirigjentin John Eliot Gardiner dhe më 1989, u nominua solo violinist i Orkestrës Kombëtare të Lionit (nga 1989 deri më 1991) me dirigjentin Emmanuel Krivine.

Ai po ashtu është përcaktuar dirigjent solo-vilonist i orkestave të tilla si "Camerata de France" që nga 1990 deri më 1993, dhe "Les Arches de Paris" nga viti 1993 deri më 1995.

Francis Duroy luan si solist nëpër të gjithë botën me orkestra të tilla si Orkestra Filharmonike nga Dnepropetrov (Ukrainë), Orkestra simfonike e Pohangut (Kore), Orkestra Jug-perëndimore e Gjermanisë, Ansmbli instrumental i Gendoblit, "Camerata de France", "Arches de Paris", Orkestra Kamertale e Bernard Thomas...

Ai rregullisht ftohet që të ekzekutojë muzikë dhome në Festivale të ndryshme dhe salla prestigjioze si "Serate musicali" në Brescia, "Musica in Irpinia" në Napoli, "Musical Bridges Around the World" në San Antonio (Texas), "Black man Hall" në Boston, "Promenades musicales de la Cote d'Azur", Festivali i muzikës Kamertale në Paris, Festivali i Tourmonit, Musicalta, Festivali i Montpelierit, ose në Japoni në sallën Kioi në Tokio, në sallën Shirakawa në Nagoya, Sallën NHK në Osaka, Sallën qëndrore në Kyoto... me muzikantë të tillë si Maurice André, Lyda Chen-Argerich, Patrice Fontanarosa, Philippe Bernold, Dominique Vidal, Dimitri Teterin, Kyril Rodin...

Qysh prej atëherë ai ka qenë në gjendje në mënyrë të suksesshme ta zhvillojë karrierën e tij si koncertist, dhe po ashtu si mësimdhënës.

Francis Duroy është mësimdhënës i violinës në Lion CNR – Conservatoire National de Région.

Ai rregullisht ftohet për të mbajtur kurse perfeksionimi në Japoni, SHBA, dhe Kore, dhe po ashtu është anëtar i jurisë nëpër garra ndërkombëtare.

Qysh prej vitit 1993, Francis Duroy ka qenë drejtori artistik themelues i Musicalta.

CD Quantum: Charles Koechlin: Sonatë për violinë dhe piano; Kuintet për piano dhe kuartet harkor
CD Musicalta: Guillaume Lekeu: Sonatë për violinë dhe piano, Quatuor inachevé en si mineur pour piano et cordes , Robert Schuman; Quatuor pour piano et cordes en mi bémol majeur

NGA SHTYPI

Et Republican, e mërkurë 24 korrik 2002
Muzikë për oborr!
Francis Duroy, një violinist me renome ndërkombëtare, drejtor artistik i "Festival Musicalta", ishte thirrur për të luajtur në Sallën e Oborrit të Nancy-it. Nuk ka dyshim se publiku e përsëhëndeti ekzekutimin e tij me entuziazëm!

Polystirene, nr.44 korrik-gusht 2001
Vjena në Rouffach!
Le të flasim haptazi: ne e duam "Musicalta"!
Ka një origjinalitet dhe kurajo në programin e tyre për Vjenën dhe kompozitorët e saj...
Francis Duroy, drejtor artistik...

L'Alsace. E shtunë 29 korrik -2000
Rikthimi i fëmijërisë.
Francis Duroy ishte në gjendje ta përballojë rolin e lodhshëm udhëheqës në koncertin e pasur të së enjtes, në Kishën e Trois – Epis...
Sonata e Koechlinit për violinë dhe piano (1916) u ekzekutua në mënyrë të shkëlqyeshme nga Francis Duroy dhe J-M Cottet. Është e qartë se Francis Duroy njohet shkëlqyeshëm në botën e Koechlinit. Vetëm para taktive të fundit të crescendos së madhe në fund, instrumenti i tij zhvillon tone të ëmbla të cilat e udhëzojnë dëgjuesin të jetë pjesë e tokës së ëndërrave të kompozitorit, dhe Sonata mgadalë e vazhdon rrugën e saj , si një fëmijë që është duke luajtur në mes të drujve të ëndërrave dhe degëve të freskëta....

Francis Duroy - Violinist
"Francis Duroy's bow never sounds aggressive.. He attacks the melodic outline with subtlety, and then shapes it with great spirit.. The violinist's enthusiasm and sensibility are fully demonstrated as he modulates and explores the inexhaustible resources of his skill..." – Christian Fruchart - L'Alsace

Francis Duroy was born in Paris where his musical training started at eight, at Saint Maur CNR - Conservatoire National de Région, where he graduated in piano, violin, horn, chamber music and harmony.

He completed his violinistic studies in Brussels (Belgium) with Maurice Raskin, in Lyon CNSM - Conservatoire National Supérieur de Musique (France) with Veda Reynolds.

In 1985, he obtained a scholarship to study at the Banff Centre School of Fine Arts (Canada), with such renowned masters as the violinist Zoltan Szekely, the violist Rafael Hillier, the cellist Anner Bylsma or the pianist Menahem Pressler.

In 1986, he was appointed Soloist of the Lyon National Opera Orchestra with the conductor John Eliot Gardiner and in 1989, he is nominated Solo Violin of the Lyon National Orchestra (1989 to 1991) with the conductor Emmanuel Krivine.

He is also appointed solo violin conductor of chamber orchestras such as « Camerata de France » from 1990 to 1993 and "Les Archets de Paris" from 1993 to 1995.

Francis Duroy plays as soloist all over the world with such orchestras as the Philharmonic Orchestra from Dnepropetrov (Ukraine), the City of Pohang Symphonic Orchestra (Korea), the Sud West Deutsche Kammer Orchestra, Kiev Philharmonic Orchestra, the Lyon "Orchestre de l'Opéra National", the Lyon National Orchestra, the Grenoble Instrumental Ensemble, the "Camerata de France", the "Archets de Paris", the Bernard Thomas Chamber Orchestra....

He is a regularly invited to perform in chamber music in various Festivals and prestigious halls such as « Serate Musicali » in Brescia, « Musica in Irpinia » in Napoli, « Musical Bridges around the World » in San Antonio (Texas), « Black man Hall » in Boston, « Promenades musicales de la Côte d'Azur », Paris Chamber Music Festival, Tournon Festival, Musicalta, Montpelier Festival, or in Japan at Kioi Hall in Tokyo, Shirakawa Hall in Nagoya, NHK Hall in Osaka, Kyoto Center Hall in Kyoto ... with such musicians as Maurice André, Lyda Chen-Argerich, Patrice Fontanarosa, Philippe Bernold, Dominique Vidal, Dimitri Teterin, Kyril Rodin....

Since then, he has successfully been able to develop his career as a Concertist, and in teaching.

Francis Duroy is violin teacher at the Lyon CNR - Conservatoire National de Région.

He is regularly invited for teaching master classes in Japan, USA and Korea and he is also member of jury in International competitions.

Since 1993, Francis Duroy has been the founding artistic director of Musicalta.

CD Quantum : Charles Koechlin : Sonata for violin and piano ; Quintet for piano and string quartet.

CD Musicalta : Guillaume Lekeu : Sonata for violin and piano, Quatuor inachevé en si mineur pour piano et cordes, Robert Schumann ; Quatuor pour piano et cordes en mi bémol majeur.

PRESS
Est Républicain, Wednesday July 24 - 2002
Music invited at Court !
Francis Duroy, a violinist of international renown, artistic director of "Festival Musicalta" taking place currently, was invited to play in the impressive Court Hall of Nancy. No wonder if the audience greeted his performance with enthusiasm...
Polystirène N° 44 July - August 2001
Vienna in Rouffach !
Let's talk straight : we love "Musicalta" !
There is originality and courage in their programme about Vienna and its composers...
Francis Duroy, artistic director...
L'Alsace. Saturday July 29 - 2000
Childhood revisited.
Francis Duroy was able to sustain the exhausting leading role throughout the rich concert of Thursday, at the Church of Trois-Epis...
Koechlin's Sonata for violin and piano (1916) was wonderfully performed by Francis Duroy and J-M. Cottet. Obviously Francis Duroy feels at home in Koechlin's world. Just before the final outbursts of the grand crescendo at the end, his instrument develops bewitchingly sweet and wistful tones which entice the audience into the composer's fairy land; and the Sonata quietly goes its way, like a child playing in the middle of dream trees and fresh brooks...
L'Alsace Tuesday July 23 - 1996
BACH : The well-played Violin !
For the young but very ambitious festival "Musicalta", Francis Duroy has revisited one of the most impressive monuments of violinistic literature, showing his skill in the Second Concert when he played Bach's awe inspiring Sonatas and Partitas for violin Solo. His luminous sonority conjures up the melodic outline with uncommon elegance...
L'Alsace. Sunday August 11 - 1996
J.M. Cottet, pianist, and Francis Duroy, violinist, offered a superb performance for the final concert of the "Musicalta" 1996 Season.
It was a particularly ambitious programme...perfectly achieved.
The more so in Debussy's superb and rich Sonata Nr 3, his swan song, as well as in Franck's Sonata, when the two artists fully developed both their deepest-felt and most striking musical qualities...
Francis Duroy draws incredibly dense sounds from his violin...
Their performance struck a wonderful note among the bewitched audience....

Le Courier Français . Touraine August 13 - 1993
Spring in Summer with "Les Archets de Paris"
"Les Archets de Paris" were due to perform Mozart and his "Petite musique de nuit", Pachelbel's Canon, and the whole of Vivaldi's Four Seasons with Francis Duroy as Violin Solo and Conductor.
The audience greeted the delicate performance with enthusiasm. Led by the violin solo, the Four Seasons developed unsuspected strains and a new vigour. All the musicians vibrated in a same bliss and harmony...

Hugues Leclère - Piano

I lindur në Francë, Hugues Leclère perfeksionohet pranë Catherine Collard para se të hyj në Konservatorin e Lartë Kombëtar të Muzikës në Paris ku ai fiton me unanimitet tre çmimet e para në piano, analizë muzikale dhe muzikë të dhomës. Në këtë periudhë ai mëson me Jean-Claude Pennetier, Jean-François Heisser, Alain Planès, Régis Pasquier dhe Alain Louvier.

Performon me recital në Francë sikur edhe në Cité de la Musique, Festival d'Ile de France, Festival Présences i Radio Francës, Riom, Boucard, Pierrefonds, Flaine, Melle, La Prée, Musique en Albret, Abbaye de Sees, Mazauges, Chateaufort du Pape... dhe në vende tjera si : Shtetet e Bashkuara (Universiti i Illinois, i Bloomington, San Antonio), Japoni, Kinë, Holandë (Concertgebouw në Amsterdam), Gjermani (Musikhalle të Hambourgut), Marok, Biolorusi, Itali, Spanjë (Madrid), Portugali (Festival de Coimbra)... Është i fuari i shumë orkestrave (Camerata e Berliner Philharmoniker, Orkestra Kombëtare e Lorenës, Orkestra e Overyjës, Orkestra Simfonike dhe Lirike e Nansit, Orkestra e Minskut, Orkestra e Timishvarit, Ansambli Itinerar...)

Interpretues i privilegjuar i Debussy, Ravel dhe bashkëkohësve të tyre.... Hugues Leclère afirmon megjithatë pjekurinë e tij të plotë në repertorin gjermanik (Haydn, Beethoven, Brahms, ...), të cilën e përmbledh si solist ose në muzikë të dhomës. Ka luajtur pranë Philippe Bernold, Francis Duroy, Bruno Rigutto, Philippe Bernold, François Salque, Arcady Volodos, Roland Daugareil, Alexis Galpérine, Pierre Hommage....

Pasioni i tij për Mozartin, Haydn dhe Beethoven e kanë bërë të kërkojë zërat origjinale të instrumenteve klasike. Prej vitit 1997 posedon pianofortin e vet, butësia e kristal e së cilës akordohet në mënyrë ideale me veprat e fundit të shekullit XVIII.

Aktor i njohur i jetës bashkohore artistike, Hugues Leclère punon me kompozitor të shumtë duke kontribuar në porositë e shumë vepreve të reja. Ai bashkpunon prej 2001 me CCN Baletit Kombëtar i Lorenës (Tchaikovsky, me theks të veçantë bartokun) dhe propozon spektakle të ndryshme origjinale të cilat përzijn shprehje të ndryshme artistike.

Paralelisht me karrierën e tij të koncertistit, Hugues Leclère është mësimdhënës në CNR të Parisit prej 1995 dhe është themeluesi i « Rencontres Musicales en Lorraine » (Takimeve Muzikale në Lorenë) ku ai dirigjon Festivalin dhe Akademitë Ndërkombëtare.

Hugues Leclere - Piano

Born in France, Hugues Leclere gets the professional education with Catherine Collard before he enters the High National Conservatoire of music in Paris, where he wins the first three prizes in piano, music analysis , as well as chamber music. In this period his teacher is Jacan-Claude Pennetier, Jean-Francois Heisser, Regis Pasquier as well as Alain Louvier.

He has recital performance in France: in Cite de la Musique, Festival d'Ile de France, Festival Presences of radio France, Riom, Boucard, Pierrefonds, Flaine, Melle, La Pree, Musique en Albert, Abbaye de Sees, Mazauges, Chateaufort du Pape... as well as uin other place like: USA (The University of Illinois, Bloomington, San Antonio), Japan, China, Holland, (Concertgebouw in Amsterdam), Germany (Musikhalle of Hambourg), Morocco, Belorusia, Italy, Spain, (Madrid), Portugal (Festival de Coimbra)... He has won many orchestras, (Camerata e Berliner Philharmoniker, Lorene National Orchestra, Overna Orchestra, Symphonie and Lyric Orchestra of Nans, Minsk Orchestra< Temishouara Orchestra,) He is a privileged interpreter of Debussy, Ravel and their contemporaries. Hugues Leclere shows its full maturity in his German repertoire (Haydn, Beethoven, Brahms), which he treats as a soloist or in the frames of Chamber music. He has been performing with Philipe Bernold, Francis Duroy, Bruno Rigutto, Alexis Galperine, Pierre Hommage...

His passion for Mozart, Haydn and Beethoven have made him search the original voices of the classical music. From 1997 he has his own piano, the crystal sublime sound of which is in total harmony with the last works of the XVIII century.

Hugues Leclere, as a known actor of the artistic life, works with many composers, giving this way a contribution to many messages of new works of art. From 2001 he collaborates with CNN the Lorena National Ballet (Tchaikowsky, with a special emphasis to the Baroque), as well as he proposes various original spectacles, in which various artistic expressions can be seen.

Besides his concert carrer, Hugues Leclere is a teacher in CNR of Paris, from 1995 he ias the founder of "Rencontres Musicales en Lorraine", where he conducts the Festival as well as the International Academies.

PROGRAM /PROGRAMME

1. Fauré :
Andante op 75
Romance op 28
Dy melodi
(transkripcion për violinë):
"Për skaj ujit" dhe
"Pas një ëndrrë"
Two melodies
(transcribed for violin):
"Au bord de l'eau" et
"Après un rêve"

2. Ravel: sonata për violinë & piano Sonata for Violin & Piano

- Allegretto -
- Blues: Moderato -
- Perpetum Mobile: Allegro -

3. Franck: sonata për violinë & piano Sonata for Violin & Piano

- Allegretto ben moderato -
- Allegro -
- Recitativo - Fantasia -
- Allegretto poco mosso -

08 October 2006
Kisha Katolike / Catholic Church
Shën NDOU, Prishtinë
Ora / At: 20:00
Francis Duroy / violinë - violin
Hugues Leclerc
piano
(Faure, Ravel, Franck)



17 October 2006
Kisha Katolike / Catholic Church
Shën NDOU, Prishtinë
Ora / At: 20:00
Sihana Badivuku - Violinë / Violin
Maja Kastratovich - Piano
(E. Elgar, R. Rudi, Rachmaninov, Prokofiev, Ravel)



10 October 2006
Kisha Katolike / Catholic Church
Shën NDOU, Prishtinë
Ora / At: 20:00
PRE-ART / SONEMUS CONCERTO
(Andovska, Beqiri, Globokar, Ilievski,
Lehmann, Mariniković, Mosej, Stepančić,
Wirth, Zeqiraj)



24 October 2006
Salla e Kuqe / Red Hall
Ora / At: 20:00
Filharmonia e Kosovës
Tedi Papavrami - Violinë/Violin
Ermir Krantja - Dirigjent / Conductor
(J. Sibelius, F. Beqiri, R. Korsakov)



13 October 2006
Kisha Katolike / Catholic Church
Shën NDOU, Prishtinë
Ora / At: 20:00
BACHUS ENSEMBLE
(Bach, Vivaldi, Zelenka, Handel)



29 October 2006
Kisha Katolike / Catholic Church
Shën NDOU, Prishtinë
Ora / At: 20:00
Wilma MacDougall - soprano
Britani e Madhe / Great Britain
Zana Badivuku - Basha - piano
(W. A. Mozart, J. Brahms, Rossini, Satie, Rodrigo)



15 October 2006
Kisha Katolike / Catholic Church
Shën NDOU, Prishtinë
Ora / At: 20:00
Derek Han - piano
Trio Harkor Kosova /
String Trio Kosova
(W.A. Mozart, E. Elgar)



31 October 2006
Salla e Kuqe / Red Hall
Ora / At: 20:00
ISTANBUL UNIVERSITY
STATE CHAMBER ORCHESTRA CONSERVATOIRE
RAMIZ MALIK ASLANOV - conductor / dirigjent
ZULFIYA SECKIN - Solo violin
(Kodally, Vivaldi, Schreder, Karajev, Diniku, Azarashvili, R. Korsakov, Joplin)



"Septet" - Aziz Nijani

Festivali Internacjonal i Muzikës Kamertale
International Festival of Chamber Music
KamerFest



ARTCenter
Fakulteti i Arteve



Francis Duroy / Hugues Leclerc / Pre-art / Sonemus Concerto / Derek Han / Trio Harkor Kosova / Sihana Badivuku / Maja Kastratovich / Filharmonia e Kosovës / Tedi Papavrami / Ermir Krantja / Wilma MacDougall / Zana Badivuku / Basha / Istanbul University State Chamber Orchestra Conservatoire / Ramiz Malik Aslanov / Zulfiya Seckin



7 Kosova KamerFest
Festivali Internacjonal i Muzikës Kamertale
International Festival of Chamber Music



08 - 31 October 2006

**KamerFest
2006**

PRISHTINË



Festivali Internacional i Muzikës Kamertale
International Festival of Chamber Music

7 Kosova KamerFest

Festivali Internacional i Muzikës Kamertale
International Festival of Chamber Music

PRISHTINË



Festivali Muzikës Kamertale "Kosovës"
Festival of Chamber Music "Kosovo"

Drejtor artistik - Artistic Director
Sihana BADIVUKU



"Septet" - Aziz Nimani



FILHARMONIA - OPERA E KOSOVËS
KOSOVA PHILHARMONY - OPERA

24 October 2006

Salla e Kuqe / Red Hall

Ora / At: 20:00

Filharmonia e Kosovës

Tedi Papavrami - Violinë/Violin

Ermir Krantja - Dirigjent / Conductor

(J. Sibelius, F. Beqiri)



Filharmonia e Kosovës
Kosova Philharmony

08 - 31 October 2006

Kisha Katolike
"Shën Ndou"

ARTCenter

Fakulteti i Arteve



Sponsor
Medial



SPONSOR GJENERAL





Festivali Ndërkombëtar i Muzikës Kamertale
International Festival of Chamber Music

7 Kosova KamerFest

Festivali Ndërkombëtar i Muzikës Kamertale
International Festival of Chamber Music

PRISHTINË



Drejtor artistik - Artistic Director
Sihana BADIYUKU



"Septet" - Aziz Nizami



BUREAU DE LIAISON DE LA FRANCE
ZYRA E NDËRHJES SË FRANCËS

08 October 2006

Kisha Katolike / Catholic Church "Shën Ndou"

Ora / At: 20:00

FRENCH ARTISTS FOR KAMERFEST

(FAURE, RAVEL, FRANCK)



Francis Duroy
Violinë / Violin



Hugues Leclere
Piano / Piano

08 - 31 October 2006

Kisha Katolike
"Shën Ndou"

ARTCenter

Fakulteti i Arteve



Sponzor
Medial

